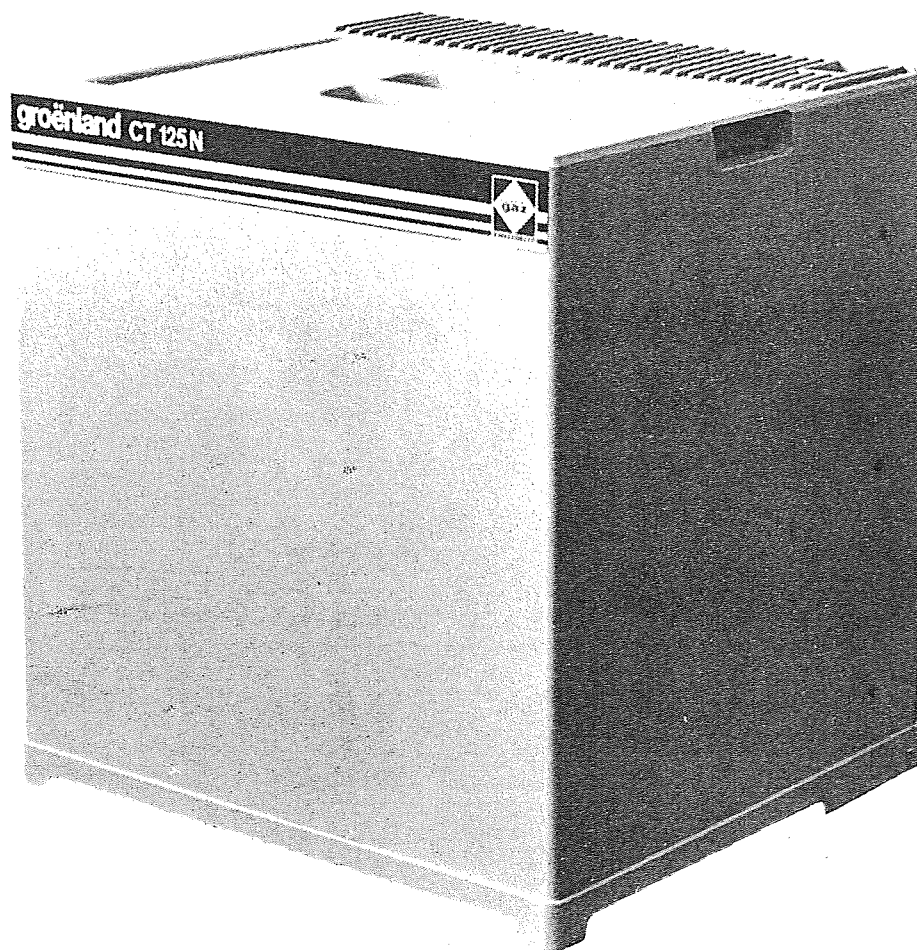


# groënland

## CT 125 N

AGRÉMENT MINISTÉRIEL  
N° 189



## NOTICE D'UTILISATION

conforme à l'arrêté du 14 Janvier 1980  
relatif à la limitation des perturbations radioélectriques



***Vous possédez un réfrigérateur CT 125 N pour rendre votre camping confortable.***  
***Avant de mettre votre appareil en service, lisez attentivement et complètement cette notice, les directives et conseils qu'elle vous apporte vous permettront de l'utiliser en toutes circonstances dans les meilleures conditions pour votre plus grande satisfaction.***  
***Conservez-la, vous aurez certainement besoin de la consulter ultérieurement.***

***You own a CT 125 N fridge to make camping more comfortable for you.***  
***Before using it, please read the instructions carefully, right through, the advice and guidelines we give you will enable you to get the best out of your appliance at all times.***  
***Keep these instructions, you are bound to need them to check something later.***

***Sie haben eine Kühlbox CT 125 N und damit mehr Komfort beim Camping erworben.***  
***Bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen, lesen Sie bitte folgende Anleitung und die Hinweise, die Sie Ihnen gibt, damit Sie die Kühlbox jederzeit unter den besten Bedingungen zu Ihrer vollen Zufriedenheit benutzen können.***  
***Bewahren Sie die Anleitung auf, damit Sie sie auch später noch zur Hand nehmen können.***

CHAPEAU DE CHEMINÉE **A**

CHEMINÉE DES GAZ BRULÉS **B**

PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Fig. 4

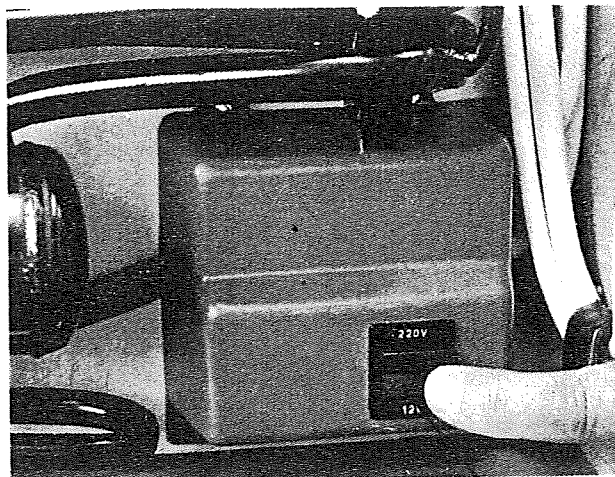
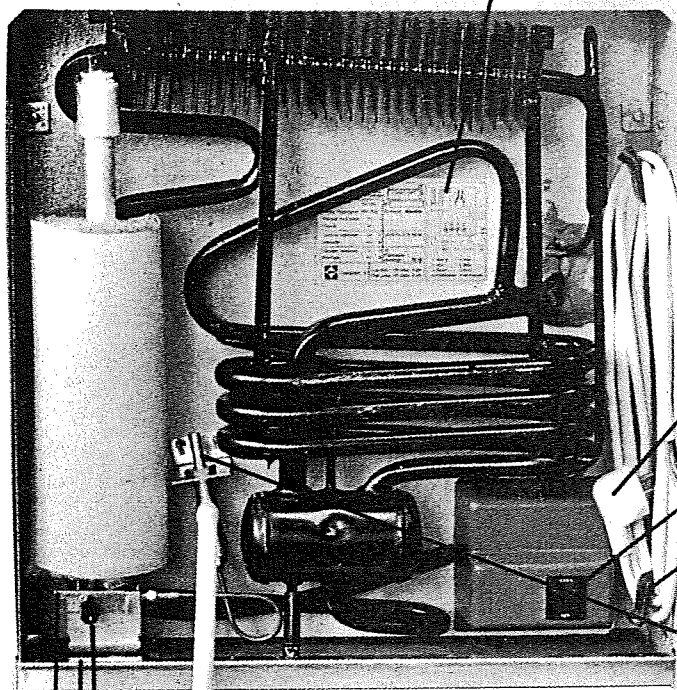


Fig. 3



FIL ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 220 V **C**

FIL ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 12 V **D**

INTERRUPTEUR INVERSEUR 3 POSITIONS **E**

ENROULEUR DE CABLES **F**

POUSOIR VANNE SÉCURITÉ GAZ **G**

Fig. 1

TUYAU D'ARRIVÉE GAZ **H**

MAGASIN A PIERRE **J**

TIGE POUSSE PIERRE **K**

BOUTON DE L'ALLUMEUR **L**

POUSOIR DE LA TIGE POUSSE PIERRE **M**

VOLET D'ADMISSION DE L'AIR **N**

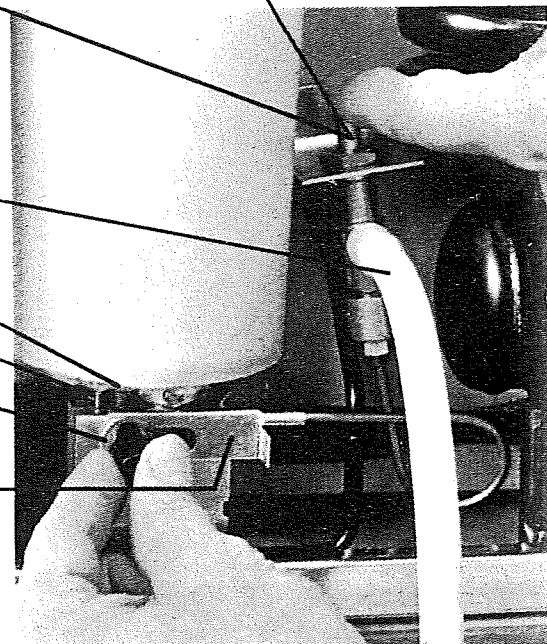


Fig. 2

## CHOIX DE L'EMPLACEMENT

Choisissez un endroit frais ou ombragé, éloigné de toute source de chaleur (jamais en plein soleil). Bien dégager la grille d'aération **P** (Fig. 7).

Dans le cas d'utilisation au gaz, évitez les courants d'air qui pourraient éteindre la flamme du brûleur.

## HORIZONTALITÉ

Pour obtenir le maximum de froid, le réfrigérateur doit être parfaitement horizontal dans le sens de la largeur et de la profondeur.

Pour contrôler l'horizontalité, utilisez un niveau d'eau ou un récipient plat rempli d'eau au ras bord (Fig. 5 et 6). Corrigez les écarts si nécessaire.

## RACCORDEMENT DE L'APPAREIL

- Opérez toujours en l'absence de toute flamme et dans un endroit bien aéré.
- Fermez le robinet du détendeur ou de la bouteille de gaz.
- Avec bouteille Camping Gaz, il faut utiliser le détendeur Camping Gaz.
- Dans le cas de l'utilisation d'un détendeur CAMPING GAZ INTERNATIONAL, le visser sur la bouteille (bien vérifier la présence du joint noir autour de la partie filetée).
- Raccordez le tuyau **H** (Fig. 1 et 2) à l'embout du détendeur, vérifiez que ce tuyau soit bien mis en place sur le raccord annelé du réfrigérateur.

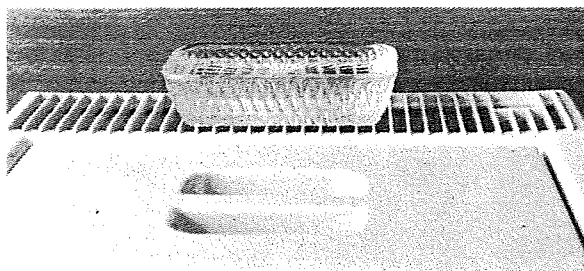
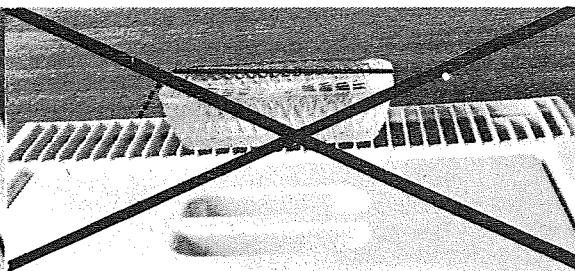


Fig. 5



Mauvais

Fig. 6

## FONCTIONNEMENT AU GAZ

- BUTANE** : Bouteille CAMPING GAZ INTERNATIONAL ou autres avec détendeur 28 millibars - 28 grammes.
- PROPANE** : Bouteille propane avec détendeur 37 millibars - 37 grammes.

## GAS OPERATION

- BUTANE** : CGI container or other container fitted with a regulator 28mb (11" water gauge)
- PROPANE** : Propane cylinder fitted with a regulator 37mb (14" water gauge).

## BETRIEB MIT GAS

- BUTAN** : Flasche von CAMPING GAZ INTERNATIONAL oder andere mit einem Regler für 28 mbar - 28 Gramm.
- PROPAN** : Propanflasche mit Regler 37 mbar - 37 Gramm.

## ALLUMAGE DU BRULEUR P

(Fig. 8).

- Vérifiez que l'interrupteur inverseur **E** (Fig. 1 et 3) est en position milieu.
- Levez le chapeau **A** faisant apparaître les trous sur la cheminée **B** (Fig. 4).
- Faites glisser le volet **N** (Fig. 1 et 2) vers la droite.
- Ouvrez le robinet du détendeur ou de la bouteille de gaz.
- Appuyez à fond sur le poussoir de la vanne de sécurité gaz **G** (Fig. 1 et 2) avec l'index de la main gauche.
- Attendez 30 secondes environ, et, sans relâcher le poussoir **G** tournez brusquement le bouton d'allumeur **L** (Fig. 1 et 2) entre le pouce et l'index de la main droite pour produire une gerbe d'étincelles (dans le sens des aiguilles d'une montre)
- a) soit le brûleur s'allume

## LIGHTING THE BURNER

- Check that the voltage switch is in the middle position (Fig. 1+3).
- Lift up the cap **A** until you can see holes in the flue **B**.
- Open the door on the regulator or on the gas container.
- Fully press the gas safety knob **G** (Fig. 1+2) with the index finger of the left hand.
- Wait about 30 seconds and without letting go of the knob **G** sharply turn the knob on the ignition **L** in a clockwise direction using the thumb and forefinger of the right hand to produce sparks.
- a) either the burner will light
- b) or it will produce an insignificant „mini-explosion“ and will go out. This happens when there is air mixed with the gas in the burner chamber.

## ANZÜNDEN DES BRENNERS P

(Abb. 8)

- Prüfen Sie, daß der Umschalter **E** (Abb. 1 + 3) in der mittleren Stellung ist.
- Die Kappe **A** abheben, wodurch die Öffnungen im Kamin **B** (Abb. 4) sichtbar werden.
- Den Schieber **N** (Abb. 1 + 2) nach rechts schieben.
- Das Ventil des Reglers oder der Gasflasche öffnen.
- Den Knopf **G** (Abb. 1 + 2) der Zündsicherung mit dem Zeigefinger der linken Hand eindrücken.
- Ungefähr 30 Sekunden warten ohne den Knopf **G** loszulassen, dann mit einer schnellen Bewegung den Knopf **L** (Abb. 1 + 2) des Zünders mit Daumen und Zeigefinger der rechten

- b) soit il se produit une « mini explosion » tout à fait inoffensive et le brûleur s'éteint. Cela est possible car il y a momentanément de l'air mélangé au gaz dans la chambre du brûleur. Immédiatement après la « mini explosion », manœuvrez de nouveau le bouton de l'allumeur **L** une ou plusieurs fois rapidement coup sur coup. Le brûleur s'allume.
- Attendez 20 à 30 secondes avant de relâcher le poussoir **G**, le brûleur doit rester allumé; sinon répétez l'opération.
- Ensuite, redescendre le chapeau **A** sur la cheminée **B** et faire glisser le volet **N** vers la gauche.

## FONCTIONNEMENT ÉLECTRICITÉ 12 V/220 V

L'emplacement dans un endroit frais et l'horizontalité étant toujours nécessaire.

### — Alimentation 12 V.

Montez sur le fil 12 volts **D** (Fig. 1) une prise mâle correspondant à la prise femelle de l'installation 12 V : prise allume-cigare, prise à 2 broches 6/8 ampères, pinces crocodiles, domino, etc.

Mettez l'interrupteur inverseur **E** (Fig. 1 et 3) en position 12 V.

Pour arrêter l'appareil, débranchez les fils ou ramenez l'interrupteur **E** en position milieu.

### — Alimentation 220 V.

L'appareil est équipé d'une prise à 2 broches + terre.

L'alimentation 220 V de votre appareil doit donc comporter une prise de terre. Une fois la prise **C** (Fig. 1) branchée, positionnez l'interrupteur inverseur **E** sur 220 V.

Pour arrêter le fonctionnement, débranchez la prise **C** ou mettez l'interrupteur inverseur **G** en position milieu.

Immediately after this „explosion“ turn the ignition knob quickly and keep doing this until the burner lights. Wait 20 to 30 seconds before releasing the knob **G**. The burner should stay alight, if not, repeat the procedure. Then, lower the cap and fully close the flap **N** by sliding it towards the left.

## 12/220 VOLT ELECTRICAL OPERATION

Always make sure that the appliance is in a cool place and on a flat surface.

### — 12 volt supply

Connect the 12v flex (Fig. 1) to a plug corresponding to the 12v installation socket: connect to the cigarette lighter with 2 pins 6/8 amps and by crocodile clips to the battery etc.

Set the voltage switch **E** at the 12v position.

To stop the appliance, unplug the wires or set the voltage switch at the middle position.

### — 220/240 volt supply.

**IMPORTANT:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: GREEN AND YELLOW EARTH, BLUE NEUTRAL, BROWN LIVE.

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminal in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\equiv$  or coloured green or green yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

This appliance must be protected by a 3 Amp. Fuse.

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.**

The electricity for your appliance (220-240) must have an earth wire. Move the voltage switch **E** to the 220/240v position, once the plug **C** has been plugged in.

To stop the appliance disconnect plug **C** or set the voltage switch at the middle position.

## ADVICE ON USING YOUR APPLIANCE

### GAS OPERATION OF THE CT 125 N

#### CHECKING WHETHER ALIGHT 3 WAYS

- by opening the burner access flap **N** (Fig. 1+2) to the right;
- by watching for a flame through the hole in the middle of the cap **A**;
- by moving your hand over the top of **B**—it should feel warm or perhaps place a mirror over the cap to see if it mists over.

Should you have difficulty using the ignition button (the flint has worn out and you don't have a spare handy) you can always light the burner by putting a lighted match at the bottom of the burner access valve. Don't forget to push in the knob **G** for 20 to 30 seconds before doing this.

If you are running your CT 125 N from a gas supply do not forget to carefully wind the electrical cables around the winder **F** to prevent them from coming into contact with any hot part of the appliance.

Hand im Uhrzeigersinn drehen, wodurch eine Reihe von Funken entsteht.

- a) der Brenner entzündet sich,  
b) es ist möglich, daß zunächst ein kleiner ungefährlicher Knall entsteht und der Brenner wieder verlöscht. Das kann eintreten, wenn sich zunächst noch Luft in der Brennkammer befand. Unmittelbar danach die Zündung wiederholen. Ein- oder mehrmals rasch den Zündknopf eindrücken. Der Brenner zündet jetzt.
- Nach 20 - 30 Sekunden Knopf **G** loslassen. Der Brenner muß jetzt brennen bleiben. Andernfalls das Zünden wiederholen.
- Die Kappe **A** auf den Kamin **B** wieder aufsetzen und den Schieber **N** nach links schieben.

## BETRIEB MIT ELEKTRISCHEM STROM 12 VOLT/220 VOLT

Die Wahl eines kühlen Ortes und horizontale Aufstellung gelten auch hier.

### — Betrieb mit 12 Volt.

Montieren Sie an die 12 Volt-Leitung **D** (Abb. 1) einen Stecker, der zu der Steckdose der 12 Volt Stromquelle paßt: Stecker für Zigarettenanzünder, Stecker mit 2 Stiften 6/8 Ampere, oder entsprechendes.

Stellen Sie den Umschalter **E** (Abb. 1 + 3) auf Stellung 12 Volt.

Um das Gerät abzuschalten, trennen Sie die elektrischen Zuleitungen oder stellen Sie den Umschalter **E** auf Stellung Mitte.

### — Betrieb mit 220 Volt.

Das Gerät ist ausgestattet mit einem Stecker mit 2 Stiften und Erdung.

Die Steckdose 220 Volt, an die Sie das Gerät anschließen, muß also einen Erdungskontakt haben.

Wenn der Stecker **C** (Abb. 1) angeschlossen ist, stellen Sie den Umschalter **E** auf 220 Volt.

Um den Betrieb zu unterbrechen, ziehen Sie den Stecker **C** heraus oder stellen Sie den Umschalter **G** auf Stellung Mitte.

## CONSEILS D'UTILISATION

### LE CT 125 N FONCTIONNE AU GAZ

#### CONTROLE DE L'ALLUMAGE

##### TROIS POSSIBILITÉS :

- Ouvrez le volet d'accès au brûleur **N** (Fig. 1 et 2) vers la droite.
- Observez la flamme par le trou pratiqué dans le chapeau **A** (Fig. 4).
- Passez la main au-dessus de la cheminée **B** (Fig. 4), vous devez sentir une sensation de chaleur, éventuellement présentez un petit miroir où il apparaîtra une trace de buée.

##### NOTA :

En cas de difficulté d'utilisation du bouton d'allumeur (la pierre est totalement usée et vous n'en avez pas d'autre à disposition), il est toujours possible de présenter la flamme d'une allumette à la base de l'orifice d'accès au brûleur, en n'oubliant pas d'avoir appuyé sur le poussoir **G** pendant 20 à 30 secondes.

Si vous utilisez votre CT 125 N en alimentation gaz, n'oubliez pas d'enrouler soigneusement les fils électriques dans l'enrouleur de câble **F** afin d'éviter que ceux-ci soient en contact avec les parties chaudes de votre appareil.

## HINWEISE FÜR DEN BETRIEB

### DER CT 125 N ARBEITET MIT GAS

#### KONTROLLE DER ZÜNDUNG

##### DREI MÖGLICHKEITEN

- Den Schieber **N** (Abb. 1 + 2) durch verschieben nach rechts öffnen.
- Die Flamme durch die Öffnung in der Kappe **A** (Abb. 4) beobachten.
- Die Hand über den Kamin **B** halten (Abb. 4), wobei Sie die aufsteigende Wärme fühlen müssen. Wenn man einen kleinen Spiegel über die Öffnung hält, wird ein schwacher Niederschlag darauf sichtbar.

##### ANMERKUNG :

Wenn Sie den Zündknopf nicht benutzen können (wenn der Feuerstein völlig aufgebraucht ist und Sie keinen Ersatz zur Hand haben), kann man jederzeit ein Streichholz an die Brenneröffnung halten, wobei nicht vergessen werden darf, den Knopf **G** 20 oder 30 Sekunden lang einzudrücken.

Vergessen Sie bei Betrieb mit Gas nicht, die elektrischen Leitungen über die Aufnahmehaken **F** aufzuwickeln, um zu vermeiden, daß die Leitungen mit heißen Teilen des Gerätes in Berührung kommen.



## LE CT 125 N FONCTIONNE A L'ÉLECTRICITÉ

Alimentation 12 V sur batterie.

Ne jamais fonctionner sur le circuit 12 V de votre véhicule à l'arrêt, sans recharge (la consommation est égale à « plein phare »).

— plus de 6 heures batterie 45 A/H  
— plus de 12 heures batterie 90 A/H  
Ces valeurs ne vous sont données qu'à titre indicatif. Elles sont valables pour une batterie chargée en bon état.

Le bon fonctionnement de l'appareil alimenté en 12 V est fonction :

- Du niveau de charge de la batterie.
- De son état.
- De la section des conducteurs en fonction de leur longueur pour le raccordement à la batterie 12 V (voir chapitre ATTENTION).

## ELECTRICAL OPERATION OF THE CT 125 N

12v supply from a battery.

Never leave the refrigerator running off a 12v car battery without being able to recharge it (it takes as much power as when your headlights are on full beam) for:

- more than 6 hours for a 45A/H battery
  - more than 12 hours for a 90A/H battery
- These figures are a guide only and refer to batteries in good condition and normally charged.
- For the appliance to work well off a 12v supply depends on:
- How well the battery is charged.
  - Its condition.
  - Cutting the conductors to the right length to link them up to the 12v battery (see ATTENTION section).

## DER CT 125 N ARBEITET MIT ELEKTRISCHEM STROM

Betrieb mit 12 Volt aus der Autobatterie.

Maximale Betriebsdauer mit der Autobatterie bei stehendem Fahrzeug (der Verbrauch entspricht dem bei voll eingeschalteten Scheinwerfern).

- 6 Stunden bei einer Batterie 45 A/h
  - 12 Stunden bei einer Batterie 90 A/h
- Diese Werte sind ein ungefährender Anhalt und gelten für eine aufgeladene Batterie in gutem Zustand.
- Einwandfreier Betrieb der Kühlbox bei Anschluß an 12 Volt ist abhängig von
- dem Ladezustand der Batterie,
  - ihrem allgemeinen Zustand,
  - dem Querschnitt der Leitungen zwischen Batterie und Gerät in Abhängigkeit ihrer Länge (siehe Kapitel « ACHTUNG »).

## POUR UN BON RENDEMENT

### PRODUCTION DE GLACE

Pour obtenir rapidement des glaçons dans le bac **Q** (Fig. 7) surtout par température ambiante élevée

- Mouillez abondamment la surface du support de bac à glace **R** (Fig. 7).
- Vérifiez que le fond du bac à glace **Q** soit parfaitement en contact avec la surface du support **R**.

### DISPOSITION DES ALIMENTS DANS LA CUVE

L'air doit pouvoir circuler librement. Évitez d'entasser les denrées dans la cuve de façon « compacte ». Ne pas placer d'aliment chaud dans le réfrigérateur.

### RÉGLAGE TEMPÉRATURE

Pour une température ambiante inférieure à 22 °C, il suffira généralement d'arrêter le fonctionnement de l'appareil pendant quelques heures (par exemple la nuit pour éviter le risque de gel dans la cuve). Éventuellement maintenir le couvercle soulevé.

### PRÉRÉFRIGÉRATION

Pour une meilleure utilisation de l'appareil en voyage ou en pique-nique, mettez préalablement l'appareil en service 24 heures avant le départ (au gaz ou au 220 V). Vous pouvez ensuite en roulant, brancher votre CT 125 N sur le circuit 12 V de votre véhicule.

## FOR THE BEST RESULTS

### MAKING ICE

In order to obtain ice cubes quickly in ice-tray **Q**, especially when the surrounding air is very warm:

- thoroughly wet the surface of the ice tray shelf **R** (Fig. 7);
- check that the bottom of the ice tray **Q** has complete contact with shelf **R**.

### PLACING FOOD IN THE FRIDGE

Air must be able to circulate freely. Do not stack food too completely. Do not put hot food into the refrigerator.

### TO ADJUST THE TEMPERATURE

In an atmospheric temperature lower than 22°C the fridge should not be used for a few hours (eg during the night) to avoid the risk of frost forming in the fridge. You could possibly leave the lid open.

### PREREFRIGERATION

For the best performance from your fridge on a journey or a picnic get the fridge working 24 hours before you leave home (on gas or 220/240v), you can then connect it to car's 12v supply once you are moving.

## FÜR GUTEN WIRKUNGSGRAD SIND FOLGENDE PUNKTE WICHTIG

### HERSTELLUNG VON EISWÜRFELN

Um schnell Eiswürfel im Behälter **Q** (Abb. 7) zu erhalten, besonders bei höherer Außentemperatur,

- feuchten Sie die Oberfläche der Auflage für den Eiswürfelbehälter **R** (Abb. 7) gut an,
- überzeugen Sie sich, daß der Boden des Eiswürfelbehälters **Q** vollkommene Berührung mit der Oberfläche der Auflage **R** hat.

### EINLEGEN DER NAHRUNGSMITTEL

Die Luft muß frei zirkulieren können. Vermeiden Sie, die Nahrungsmittel in der Kühlbox aufeinanderzupacken. Keine warmen Dinge in die Kühlbox einlegen.

### TEMPERATURREGELUNG

Bei einer Temperatur unter 22 °C wird man normalerweise den Betrieb einige Stunden unterbrechen können (z.B. während der Nacht, um Temperaturen unter 0 °C im Schrankraum zu vermeiden). Eventuell den Deckel leicht offen halten.

### VORFRIEREN

Zur besseren Nutzung des Gerätes auf der Reise oder beim Picknick, setzen Sie ihn 24 Stunden vor der Abfahrt in Betrieb (mit Gas oder 220 Volt). Anschließend, während der Fahrt, können Sie das Gerät an den 12 Volt Stromkreis ihres Fahrzeuges anschließen.

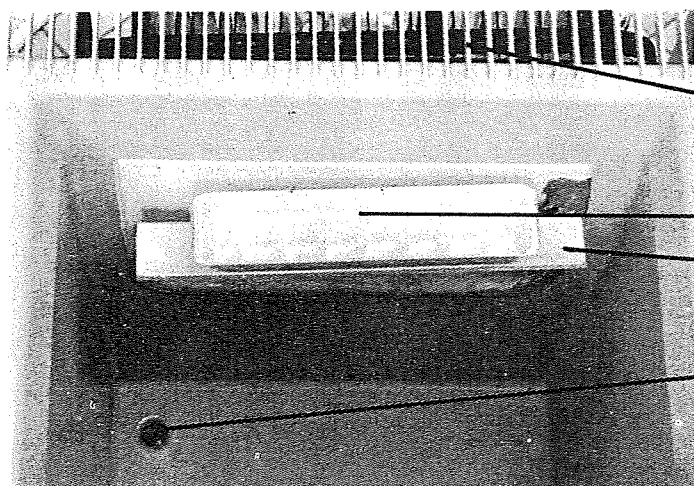
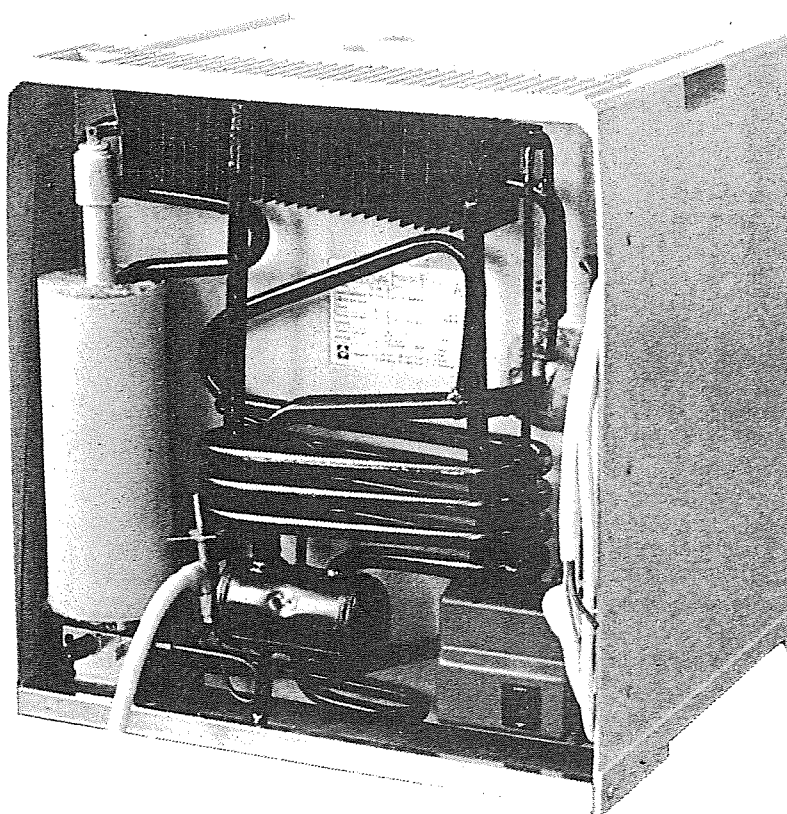


Fig. 7

## **CONSOMMATION**

Moyenne par 24 heures à 25 °C

Gaz	2,92 kWh (264 g)
12 V	2,16 kWh
220 V	2,16 kWh



## **UTILISATION EN 24 VOLTS**

"L'utilisation en 24 V (camion) est possible à condition de changer la résistance. Pour ce faire, nous vous demandons de bien vouloir commander cette pièce en vous adressant à : **SIBIR** - 2, rue de Belfort / 68330 Huningue - qui vous l'adressera contre remboursement."

### **SERVICE APRÈS-VENTE**

*S'adresser au concessionnaire Camping Gaz le plus proche (voir liste).*

**"INFORMATION DU CONSOMMATEUR" CAMPING GAZ INTERNATIONAL**

**173, RUE DE BERCY - 75012 PARIS - TÉL. (1) 43.41.72.74**

**OU SIBIR S.A. - TÉL. 89.69.11.82**